

Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz (JVEG)

Praxiskommentar

JVEG

Karl Josef Binz

Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz (JVEG)

Praxiskommentar



Weiterbildungs- und
Fachverlagsgesellschaft
Fachverlag



Karl Josef Binz

Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz (JVEG)

Praxiskommentar

Die Deutsche Bibliothek – CIP Einheitsaufnahme

Karl Josef Binz: Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz (JVEG)

Praxiskommentar

ISBN: 978-3-946702-17-7

verlegt von der BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft mbH, Berlin, einem Unternehmen des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

Der vorliegende „Praxiskommentar zum JVEG“ ist ein Auszug aus dem beim Verlag C.H.BECK erschienenen Werk:

Binz/Dörndorfer/Zimmermann: Gerichtskostengesetz, Gesetz über Gerichtskosten in Familiensachen, Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz: GKG · FamGKG · JVEG

5. Auflage 2021. Buch. XVI, 1064 S. In Leinen

Verlag C.H.BECK

ISBN: 978-3-406-76824-8

Satz: Jung Crossmedia Publishing GmbH, Lahnau

Lektorat (S. I–XII): Denise Mallon (BDÜ Fachverlag)

Umschlaggestaltung und Satz (S. I–XII): Thorsten Weddig, Essen

Druck und Bindung: Druckerei C.H.BECK Nördlingen (Wilhelmstr. 9, 80801 München)

Für fehlerhafte Angaben wird keine Haftung übernommen. Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlegers und Herausgebers unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Werkdruckpapier.

Vorwort

Das am 01.01.2021 in Kraft getretene Kostenrechtsänderungsgesetz (KostRÄG 2021) hat die Vorschriften und Kostenregelungen des Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetzes (JVEG) aus dem Jahr 2013 in einer Reihe von Punkten verändert und an neue Gegebenheiten angepasst. Diese Anpassungen und Veränderungen betreffen auch den Bereich des Dolmetschens und Übersetzens.

Daher hat sich die Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft GmbH als Unternehmen des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ) dafür entschieden, in Zusammenarbeit mit dem Verlag C.H.BECK, vorliegenden Praxiskommentar zum JVEG herauszugeben. Er ist dem 2021 (5. Auflage) im Verlag C.H.BECK erschienenen Band Binz/Dörndorfer/Zimmermann, *Gerichtskostengesetz, Gesetz über Gerichtskosten in Familiensachen, Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz: GKG, FamGKG, JVEG* entnommen und enthält neben dem gesamten Text des JVEG die durch Karl Josef Binz vorgenommenen Kommentierung, welche hier mit freundlicher Zustimmung des Verlag C.H.BECK wiedergegeben wird. Die Kommentierung ist für Dolmetscher und Übersetzer von besonderem Interesse, weil der Autor nicht nur als Richter tätig war, sondern seit Jahrzehnten auch allgemein beeidigter Verhandlungsdolmetscher und öffentlich bestellter Übersetzer für Griechisch ist.

Im Schlussteil wurden dem Kommentar vom BDÜ erstellte Musterdokumente beigegeben, die dem Übersetzer und Dolmetscher in den sich aus seiner Tätigkeit im Geltungsbereich des JVEG ergebenden praktischen Belangen als Hilfe und Orientierung dienen sollen. Diese Dokumente wurden von ihren jeweiligen Autoren ausdrücklich für diese Zwecke erstellt, überarbeitet und ihre Verwendung genehmigt.

Berlin, im Januar 2022

Inhalt

Vorwort	I
Binz: Praxiskommentar zum JVEG	677

Anhang

Musterrechnung (Dolmetschen)	IV
Musterrechnung (Übersetzen)	V
Begründung des erhöhten Honorars (Besondere Schwierigkeit)	VI
Warum sind juristische Übersetzungen grundsätzlich besonders erschwert?	VII
Antrag auf richterliche Festsetzung	X
Beschwerde	XI
Weitere Beschwerde	XII

Anhang

Musterrechnung (Dolmetschen)	IV
Musterrechnung (Übersetzen)	V
Begründung des erhöhten Honorars (Besondere Schwierigkeit)	VI
Warum sind juristische Übersetzungen grundsätzlich besonders erschwert?	VII
Antrag auf richterliche Festsetzung	X
Beschwerde	XI
Weitere Beschwerde	XII

Karl Josef Binz

Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz (JVEG)

Praxiskommentar

Das am 01.01.2021 in Kraft getretene Kostenrechtsänderungsgesetz (KostRÄG 2021) hat die Vorschriften und Kostenregelungen des Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetzes (JVEG) aus dem Jahr 2013 in einer Reihe von Punkten verändert und an neue Gegebenheiten angepasst. Diese Anpassungen und Veränderungen betreffen auch den Bereich des Dolmetschens und Übersetzens. Der vorliegende Praxiskommentar zum JVEG ist dem 2021 (5. Auflage) im Verlag C.H.BECK erschienenen Band Binz/Dörndorfer/Zimmermann, Gerichtskostengesetz, Gesetz über Gerichtskosten in Familiensachen, Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz: GKG, FamGKG, JVEG entnommen und enthält neben dem gesamten Text des JVEG die durch Karl Josef Binz vorgenommenen Kommentierung. Die Kommentierung ist für Dolmetscher und Übersetzer von besonderem Interesse, weil der Autor nicht nur als Richter tätig war, sondern seit Jahrzehnten auch allgemein beeidigter Verhandlungsdolmetscher und öffentlich bestellter Übersetzer für Griechisch ist. Im Schlussteil wurden dem Kommentar vom BDÜ erstellte Musterdokumente beigegeben, die dem Übersetzer und Dolmetscher in den sich aus seiner Tätigkeit im Geltungsbereich des JVEG ergebenden praktischen Belangen als Hilfe und Orientierung dienen sollen.

Nach Studium in Regensburg und Tübingen war **Karl Josef Binz** von 1977 bis zu seinem Eintritt in den Ruhestand im Jahr 2013 Richter im Bezirk des Oberlandesgerichts Stuttgart mit Tätigkeitsschwerpunkten im Familien-, Zivil-, Wohnungseigentums-, Register- und Betreuungsrecht. Im Justizverwaltungsbereich leitete er unter anderem als Direktor verschiedene Amtsgerichte, zuletzt das Amtsgericht Tübingen. Seit 1974 ist er allgemein beeidigter Verhandlungsdolmetscher und öffentlich bestellter Urkundenübersetzer für die griechische Sprache.



Weiterbildungs- und
Fachverlagsgesellschaft
Fachverlag



www.bdue-fachverlag.de

ISBN: 978-3-946702-17-7

35,00 € [D]